

АДАПТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ФОРМА САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Е.К. Данилина
аспирант

Дальневосточный федеральный университет
Владивосток, Россия

В работе рассматривается вопрос реализации самостоятельной работы обучающихся при обучении посредством адаптивных онлайн платформ. Приводятся структурные компоненты самостоятельной деятельности, а также некоторые классификации типов и видов самостоятельной работы. На основе анализа полученных данных показаны формируемые умения и навыки, даны их примеры. Указана вероятность внедрения различных СР при адаптивном онлайн обучении.

Ключевые слова: адаптивное обучение, самостоятельная работа, дистанционное обучение, высшее образование, виды самостоятельной работы.

ADAPTIVE LEARNING AS A FORM OF SELF-STUDY

The paper discusses the issue of implementation of independent work of students while adaptive online learning. Structural components of self-study and classifications of independent study types are discussed. The analysis of data obtained showed skills and abilities formed during independent work, with the examples. Probability of integration of different types of independent work while adaptive online learning is shown.

Keywords: adaptive learning, self-study, distant learning, higher education, types of self-studies.

Актуальность

Адаптивные системы обучения становятся все более популярными в высшем образовании из-за их способности помогать студентам в развитии навыков самостоятельного обучения. Недавние исследования показали, что программное обеспечение для адаптивного обучения оказывает положительное влияние на вовлеченность учащихся, развитие профессиональных знаний и навыков [8, 6]. Индивидуальный обучающий диалог (TTD) является одной из таких систем, целью которой является содействие автономии учащихся путем предоставления индивидуальной обратной связи и руководства для самостоятельного обучения [9]. Эффективность систем адаптивного обучения зависит от различных факторов, таких как навыки программирования инструкторов, время и навыки, необходимые для разработки и оценки адаптивного обучения, а также индивидуальные предпочтения или навыки [7]. Кроме того, предоставление учащимся прямого доступа к их модели учащегося может помочь им тренировать и развивать свои метакогнитивные навыки в адаптивной среде [10].

Вопрос адаптивного обучения далеко не нов и изучается достаточно давно. Разработкой данной темы в России занимались такие исследователи, как Рябинова Е.Н., Титов Б.А., Живенков А.Н., Касьянов В.Н., Норенков И.П., Топчиев А.В. За рубежом вопрос представлен работами Керр П., Мартин Ф., Диро А. и других. Общими вопросами развития самостоятельной деятельности занимались Леонтьев А.Н., Гальперин П.Я., Зимняя И.А. Вопросы, связанные с формированием умений и навыков при самостоятельной работе, нашли отражение в работах Есипова Б. П., Занкова Л. В., Скаткина М.П. и др.

Несмотря на практически детальное рассмотрение, тема требует дальнейшего изучения в связи со сложностью реализации адаптивного обучения в плане временных и финансовых ресурсов, а также сложностью измерения некоторых конструктов, как, например, формирования и совершенствования навыков самостоятельной работы. Таким образом, научная новизна исследования состоит в необходимости описания формируемых метапредметных компетенций обучающихся в рамках адаптивного обучения.

Цель данной работы состоит в том, чтобы определить, какое значение оказывает адаптивное обучение на развитие навыков самостоятельной работы студентов в вузе.

Поставленная цель определила следующие задачи:

- 1) рассмотреть феномен адаптивного обучения;
- 2) показать наиболее известные электронные платформы адаптивного обучения;

3) указать на наиболее вероятные формы самостоятельной работы, реализуемые при адаптивном онлайн обучении;

4) описать возможные навыки и умения самостоятельной работы, формируемые посредством работы на адаптивных онлайн платформах.

Методы исследования

Для достижения обозначенной цели были использованы такие общенаучные методы как анализ и синтез.

Полученные результаты

Технология адаптивного обучения введена в учебный процесс А.С. Границкой. Она определяет данную образовательную технологию как "способ обучения, который обеспечивает адаптацию к индивидуальным особенностям обучающихся и способствует интенсификации учебного процесса за счет изменения его структуры" [1, 26]. Термину дают разные толкования, однако все они схожи, и различаются только по степени детализации.

По А.С. Границкой, целью технологии адаптивного обучения является развитие навыков самостоятельной учебной деятельности, самоконтроля, обучение приемам исследовательской деятельности. Учебный процесс по возможности максимально точно строится под нужды каждого отдельного обучающегося.

Адаптивное обучение, помимо традиционной офлайн версии, также реализуется посредством образовательных онлайн платформ. Можно привести примеры наиболее известных из них:

- Knewton;
- Smart Sparrow;
- MyLab;
- ALEKS;
- LearnSmart;
- Realizeit;
- Plario;
- Stepik.

Последние две платформы представляют собой разработки отечественных систем. Несмотря на существующие проекты, в России на данный момент не выделяют полностью самостоятельной платформы адаптивного обучения. Stepik, например, в данный момент представляет собой электронную платформу для разработки онлайн курсов с элементами адаптивного обучения. Тем не менее, известны случаи внедрения платформ адаптивного обучения в учебный процесс на уровне высшего образования (например, ВШЭ, ТГУ, НИТУ "МИСиС" совместно с ТУСУР).

Учитывая специфику организации учебного процесса посредством электронных адаптивных онлайн платформ, видится возможным выделить несколько форм внеаудиторной самостоятельной работы, подходящих именно под данную технологию. Это:

- поиск и ознакомление с материалом по теме;
- работа с основной и дополнительной литературой;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- выполнение домашних контрольных работ;
- выполнение тестовых заданий;
- решение ситуативных задач;
- подготовка к итоговым работам (зачетам, экзаменам).

Уровень сложности самостоятельной работы при адаптивном онлайн обучении увеличивается постепенно в основном за счет усложнения содержания задания и увеличения объема заданий.

Согласно Зимней И.А. в самостоятельной деятельности обучающихся выделяют следующие структурные компоненты: осознание цели и условий деятельности, программу действий, самооценку и самокоррекцию [2, с. 26–30]. Данные компоненты также составляют основу самостоятельной работы при адаптивном обучении.

Анализ литературы показал, что существуют несколько классификаций самостоятельной деятельности, или самостоятельной работы. Так, П.И. Пидкасистый выделяет четыре типа самостоятельной деятельности (СД) обучающихся: по образцу, реконструктивные, вариативные и творческие [4, с. 30–45]. И.А. Зимняя говорит о стадиях самостоятельной работы: копирующей, воспроизводящей, самостоятельной, творческой [2, с. 26–30]. Несколько отличаются по названиям от предыдущих классификаций виды самостоятельной работы у обучающихся, предложенные Ю.Б. Зотовым: воспроиз-

водящие, реконструктивно-вариативные, эвристические и творческие умения [3, с. 52]. Однако от этого не меняют принципиального значения.

Типы/виды самостоятельной деятельности и формируемые при этом умения и навыки можно представить схематично в виде следующей таблицы.

Таблица

Формируемые навыки и умения согласно типу самостоятельной работы

№	Тип СД	Формируемые умения и навыки	Пример
1	по образцу/копирующий	навыки осмысления, запоминания	таблицы, схемы и пр.
2	реконструктивные/воспроизводящий	умения анализировать	задания на подстановку, соотнесение, краткий ответ
3	вариативные/самостоятельные	навыки поиска, обобщения и систематизации	установление причинно-следственных связей, классификации
4	творческие	закрепление полученных ранее навыков и умений	дополнение недостающих данных, творческие работы

Говоря о формировании навыков и умений в процессе организации самостоятельной работы, выделяют также самообразовательные умения [5, с. 28–30]. Отмечают, что именно самообразовательные умения формируют базу самостоятельной деятельности любого обучающегося. Такие умения могут включать в себя, например, умения работать с источниками информации и анализировать их, систематизировать и обобщать полученные данные. При работе на адаптивных онлайн платформах умения данного плана могут формироваться и совершенствоваться посредством работы с электронным УМК, книгой, или поиском необходимой информации в сети Интернет.

Очевидно, что для успешной организации самостоятельной работы у обучающихся в первую очередь должны быть сформированы такие умения как умение ставить цель, планировать, анализировать, вычленять главное, обобщать.

Далеко не все формы самостоятельной работы можно реализовать при адаптивном онлайн обучении. Известно, что при таком обучении более всего подходят для обучения естественно-научным дисциплинам, так как платформа позволяет измерить или оценить результат, и дать оценку. Сложнее приходится с реализацией курсов гуманитарного цикла. То есть организация, проведение и оценивание творческих самостоятельных работ представляют большую трудность при адаптивном онлайн обучении и практически не используются. Закрепление же полученных ранее навыков и совершенствование умений может проходить при организации вариативных или собственно самостоятельных работ.

Выводы

Организация самостоятельной работы обучающихся посредством онлайн платформ адаптивного обучения позволяет формировать необходимые навыки и умения для дальнейшей профессиональной деятельности. Формируются и совершенствуются такие навыки, как способность самостоятельно мыслить, анализировать, устанавливать причинно-следственные связи. Помимо этого, обучающийся приобретает и в дальнейшем совершенствует навыки и умения целеполагания, планирования, контроля и самоконтроля.

Согласно новой парадигме образования самостоятельной работе отводится все больше и больше времени, так как она становится фундаментом для формирования профессиональных навыков и умений.

1. Границкая А.С. Научить думать и действовать. Адаптивная система обучения в школе. Книга для учителя. – Москва: Просвещение, 1991. – С. 26.
 2. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – Москва: Логос, 2000. – С. 26–30.
 3. Зотов Ю.Б. Книга для учителя / под ред. П.И. Пидкасистого. – Москва: Просвещение, 2014. – С. 52.
 4. Пидкасистый П.И. Самостоятельная познавательная деятельность школьников в обучении. – Москва.: Просвещение, 1980. – С. 30–45.
 5. Сериков Г.Н. О соотношении между самостоятельной работой и самообразованием / Новые исследования в педагогических науках; сост. И.К. Журавлев, В.С. Щубинский. – Москва: Педагогика, 1989. – Вып. 1(53). – С. 28–30.
 6. Clark R., Kaw A. Adaptive learning: Helpful to the flipped classroom in the online environment of COVID? – Текст: электронный. – URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1002/cae.22470>

7. Knott M., Kayes D. Individual contribution to a team: the importance of continuous adaptive learning. – Текст: электронный. – URL: <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/15416518.2012.666948>
8. Liu M., McKelroy E., Corliss S., Carrigan J. Investigating the effect of an adaptive learning intervention on students' learning. – Текст: электронный. – URL: <https://link.springer.com/article/10.1007/s11423-017-9542-1>
9. Saba F., Shearer R. Transactional distance and adaptive learning: Planning for the future of higher education. – Текст: электронный. – URL: <https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=LyE6Dw-AAQBAJ&oi=fnd&pg=PT15&dq=adaptive+learning+as+a+means+of+independent+work+of+students+at+the+university+The+Impact+of+Adaptive+Learning+on+the+Development+of+Independent+Learning+Skills+among+University+Students.&ots=9nBLJKQ-D&sig=mZyU733gABWyBbindJZZX9yDSH4>
10. Wolf C. iWeaver: towards an interactive web-based adaptive learning environment to address individual learning styles. – Текст: электронный. – URL: <https://old.eurodl.org/?p=archives&year=2002&article=61>

УДК 81'255.2

ПЕРЕВОД РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ДЕТСКОГО ДЕТЕКТИВА Э. БЛАЙТОН «ВЕЛИКОЛЕПНАЯ ПЯТЕРКА ОТПРАВЛЯЕТСЯ НА ПИК КОНТРАБАНДИСТА»)

А.А. Канарева

бакалавр

С.А. Уткина

старший преподаватель

*Владивостокский государственный университет
Владивосток. Россия*

В статье раскрываются особенности перевода разговорной речи с английского языка на русский язык на материале детской книги. Рассмотрено понятие «разговорная речь». В исследовании выделены основные лексические трансформации, используемые при переводе разговорной речи с английского языка на русский.

Ключевые слова: разговорная речь, переводческие трансформации, лексические трансформации, детская литература.

TRANSLATION OF COLLOQUIAL SPEECH IN THE CHILDREN'S LITERATURE (BASED ON THE DETECTIVE STORY BY E. BLYTON «FIVE GO TO SMUGGLER'S TOP»)

The paper reveals the features of the colloquial speech translation from English into Russian based on the material of the children's literature. The concept of «colloquial speech» is explored. The research focuses on main lexical transformations used in translation of colloquial speech from English into Russian.

Keywords: colloquial speech, translation transformations, lexical transformations, children's literature.

The relevance of the research is determined by the fact that translators of literary works often encounter difficulties when attempting to find ways to translate colloquial speech from English into Russian while retaining distinctive features of colloquial speech and keeping its functions in the text. Accounting for similarities and differences in conversational styles of a particular pair of languages is one of the key prerequisites for achieving a high degree of equivalence in translation.

The research was based on the study of sentences that belong to English colloquial speech and were used in the children's detective story by E. Blyton «Five Go to Smuggler's Top» and their equivalents in the translation by V. Isakovich.

In the course of the research descriptive and comparative analysis have been employed.

The purpose of the paper is to identify features of the translation of English colloquial speech at the lexical level in the novel by E. Blyton «Five Go to Smuggler's Top».

The theoretical basis were the works in the field of linguistics and translation theory.